

ABSTRAK

Eva Indah Meiliawati Khoesparmanto

Skripsi

Analisis Perbandingan Arti Dan Penggunaan Kata Kerja Bantu Bahasa Mandarin

能 “néng” Dan 会 “hui” Dengan Kata Kerja Bantu Bahasa Indonesia “bisa”

Dan “dapat”

Hal yang menjadi permasalahan dalam belajar bahasa Mandarin, yaitu pelajar sering kali menterjemahkan kosa kata bahasa Mandarin langsung dari bahasa Indonesia. Salah satu kata kerja bantu yang sering kali membuat pelajar kesulitan menggunakannya adalah penggunaan kata kerja bantu 能 “néng” dan 会 “hui”. Dalam bahasa Mandarin kata kerja bantu 能 “néng” dan 会 “hui” memiliki perbedaan dalam penggunaannya. Dalam bahasa Indonesia, kata kerja bantu “bisa” dan “dapat” penggunaannya dapat saling bertukar atau tergantikan. Oleh karena itu, dalam skripsi ini penulis menganalisa perbandingan arti dan penggunaan kata kerja bantu bahasa Mandarin 能 “néng” dan 会 “hui” dengan kata kerja bantu bahasa Indonesia “bisa” dan “dapat”, yaitu dengan menggunakan metode deskriptif kualitatif yaitu mengumpulkan, mengolah, menganalisis data hasil penelitian. Penulis menggunakan metode perbandingan dalam teknik analisis data.

Kata kunci: Kata kerja bantu, bahasa Mandarin, 能 “néng”, 会 “hui”, bahasa Indonesia, bisa, dapat.

ABSTRACT

Eva Indah Meiliawati Khoesparmanto

Thesis

*The Comparative Analysis Of Meaning And Usage Chinese Modal Verbs 能
“néng” And 会 “huì” With Indonesian Modal Verbs “bisa” And “dapat”*

The problem when learning Chinese language is students often translate Chinese vocabulary directly from Indonesian language. One of Chinese modal verbs that often make students feel difficult to learn is Chinese modal verbs 能 "néng" and 会 "huì". In Chinese language, there are differences in the meaning and usage of Chinese modal verbs “能” and “会”. In Indonesian language the meaning and usage of “bisa” and “dapat” can be exchanged. Therefore, in this thesis the authors analyze the comparison of meanings and usage of Chinese modal verbs 能 "néng" and 会 "huì" with Indonesian modal verbs "bisa" and "dapat", the author uses qualitative descriptive method that is by collecting, processing and analyzing data research. The author uses the method of comparison in data analysis techniques.

Key words :modal verbs, Chinese language, 能 “néng”, 会 “huì, Indonesian language, bisa, dapat.

摘要

Eva Indah Meiliawati Khoesparmanto

论文

汉语能愿动词“能”、“会”与印尼语能愿动词“bisa”、“dapat”的意义和用法对比分析

印尼学生学习汉语的问题之一是印尼学生经常从印尼语直接翻译。印尼学生很难理解使用汉语能愿动词“能”和“会”。汉语能愿动词“能”和“会”的意义和用法存在差别，印尼语能愿动词“bisa”和“dapat”的意义和用法可以互换。所以，本文使用定性描述方法，是从书本等有关的文献，既有研究成果等资料中收集整理所得，然后在收集的资料中，笔者把汉语能愿动词“能”和“会”与印尼语能愿动词“bisa”和“dapat”进行对比分析，最后笔者通过研究中得出结论。

关键词：能愿动词，汉语，能，会，印尼语，bisa，dapat